Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Te [są] imiona — synów Izraela — którzy weszli do Egiptu razem z Jakubem — ojcem ich, całe rody ich [co] weszli.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto imiona* synów Izraela przybyłych z Jakubem** do Egiptu – każdy przybył ze swoim domem:***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto imiona synów Izraela przybyłych z Jakubem do Egiptu — każdy przybył wraz z rodziną:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto imiona synów Izraela, którzy przybyli z Jakubem do Egiptu; każdy przybył ze swoją rodziną:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teć są imiona synów Izraelskich, którzy weszli do Egiptu z Jakóbem; każdy z domem swym weszli:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są imiona synów Izraelowych, którzy weszli do Egiptu z Jakobem, każdy z nich z domy swemi weszli:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto imiona synów Izraela, którzy razem z Jakubem przybyli do Egiptu. Każdy zaś przyszedł ze swoją rodziną:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto imiona synów izraelskich, którzy z Jakubem przybyli do Egiptu; każdy przybył ze swą rodziną:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto imiona Izraelitów, którzy razem z Jakubem przybyli do Egiptu. Każdy przybył ze swoją rodziną:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto imiona Izraelitów, którzy przybyli z Jakubem do Egiptu. Ze swoimi rodzinami przywędrowali tam:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto imiona synów Izraela, którzy przybyli do Egiptu, a przybyli z Jakubem, każdy ze swoją rodziną:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A to są imiona synów Jisraela, przybywających do Egiptu z Jaakowem, każdy przyszedł ze swoją rodziną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це імена синів Ізраїля, які увійшли до Єгипту разом з їхнім батьком Яковом. Кожний ввійшов з своїм домом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto imiona synów Israela przybyłych do Micraim. Z Jakóbem weszli, każdy ze swoim domem:

[1)] imiona, שְׁמוֹת (szemot): stąd hebrajska nazwa Księgi Wyjścia, <x>20 1:1</x>L.
[2)] G dod.: ojcem ich, gr. τῷ πατρὶ αὐτῶν.
[3)] Lub: rodzinami.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto imiona synów Izraela, którzy przybyli z Jakubem do Egiptu: przybył każdy mężczyzna ze swymi domownikami: